

Издатель

ФГБОУ «Петрозаводский государственный университет»
Российская Федерация, г. Петрозаводск, пр. Ленина, 33

Литературный журнал

Verba

<https://verba.petsu.ru>

Выпуск 5 (№), 2023

Главный редактор

И. В. Львова

Редакционная коллегия

И. В. Львова

Адрес редакции

185910, Республика Карелия, г. Петрозаводск, ул. Ленина, 33.

E-mail: verba@petsu.ru

<https://verba.petsu.ru>

Переводы

У.К. Уильямс "Пейзаж с падением Икара"

ЭКОВА Ева

ПетрГУ (Петрозаводск),
evamurmansk3010@gmail.com

Согласно Брейгелю, когда упал Икар, цвела весна,	According to Brueghel when Icarus fell it was spring
и земледелец шёл за бороной	a farmer was ploughing his field
по полю, вся живописность года	the whole pageantry of the year was awake tingling with itself
воспряла ото сна вблизи синяющих окраин моря,	sweating in the sun that melted the wings' wax
она была полна собой, облитая палящим солнцем,	insignificantly off the coast there was
чей луч расплавил нежный воск, собою укреплявший крылья,	a splash quite unnoticed this was Icarus drowning
и неслышанный никем, раздался всплеск у побережья,	
и тихо музыка воды поведала о гибели Икара.	

